

# 1Jn

## Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ  
Priksanana pinten katresnan sampun-diparingaken dhumateng-kawula-sedaya ing  
[G3708](#) [G4217](#) [G0026](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#)
- Πατήρ, ἵνα τέκνα Θεοῦ κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο,  
Rama supados putra Gusti-Allah dipunsebut lan kawula-sedaya-punika déning punika  
[G3962](#) [G2443](#) [G5043](#) [G2316](#) [G2564](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3778](#)
- ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.  
ing jagad mboten tepang kawula-sedaya amargi mboten tepang Panjenenganipun  
[G3588](#) [G2889](#) [G3756](#) [G1097](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1097](#) [G0846](#)

Kawruhana, sapira gedhene katresnan kang diparingake dening Sang Rama marang kita, nganti kita padha kasebut para putraning Allah, lah kita pancen putraning Allah. Mulane jagad ora wanuh marang ktia, amarga jagad iku ora wanuh marang Panjenengane.

- 2 Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα Θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὐπω  
Para-kekasih sapunika putra Gusti-Allah kawula-sedaya-punika lan dèrèng  
[G0027](#) [G3568](#) [G5043](#) [G2316](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3768](#)
- ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα; οἶδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῆ,  
kawedharaken punapa kawula-badhe-dados kawula-mangertos bilih menawi kawedharaken  
[G5319](#) [G5101](#) [G1510](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1437](#) [G5319](#)
- ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὀψόμεθα  
sami kaliyan-Panjenenganipun kawula-badhe-dados amargi kawula-badhe-ningali  
[G3664](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3754](#) [G3708](#)
- αὐτόν καθὼς ἐστίν.  
Panjenenganipun kados Panjenenganipun-punika  
[G0846](#) [G2531](#) [G1510](#)

He, para kekasih, saiki kita padha dadi putraning Allah, ananging durung cetha kapriye bakal kaanan kita ing tembe. Mung bae kita padha sumurup, manawa Sang Kristus ngatingal, kita bakal dadi padha karo Panjenengane, amarga kita bakal padha ndeleng kaanane Panjenengane ing sajatine.

- 3 καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ'  
lan saben-tiyang ing gadhahi ing pangajeng-ajeng punika wonten-ing  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3778](#) [G1909](#)
- αὐτῷ, ἀγνίζει ἑαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστίν.  
Panjenenganipun ngresiki piyambak kados Panjenenganipun-punika suci punika  
[G0846](#) [G0048](#) [G1438](#) [G2531](#) [G1565](#) [G0053](#) [G1510](#)

Sok wonga kang duwe pangarep-arep mangkono marang Panjenengane, iku mesthi nucekake awak, kayadene Panjenengane kang asipat suci.

- 4 Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ; καὶ  
Saben-tiyang ing nglampahi ing dosa ugi ing duraka nglampahi lan  
[G3956](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G4160](#) [G2532](#)
- ἢ ἁμαρτία ἐστίν ἢ ἀνομία.  
ing dosa punika ing duraka  
[G3588](#) [G0266](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0458](#)

Sok wonga kang nglakoni dosa, iku iya nerak angger-anggering Allah, sabab dosa iku nerak angger-anggering Allah.

5 καὶ οἶδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς  
lan panjenengan-mangertos bilih Panjenenganipun-punika kawedharaken supados ing  
[G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1565](#) [G5319](#) [G2443](#) [G3588](#)  
ἀμαρτίας ἄρη; καὶ ἀμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.  
dosa mbucal lan dosa wonten-ing Panjenenganipun mboten wonten  
[G0266](#) [G0142](#) [G2532](#) [G0266](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#)

Lan kowe padha sumurup yen anggone Panjenengane wus nglairake sarira iku prelu mbirat sakehing dosa, sarta Panjenengane iku ora kadunungan dosa.

6 πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ, ἀμαρτάνει; πᾶς  
saben-tiyang ing wonten-ing Panjenenganipun tetep mboten dosa saben-tiyang  
[G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G3756](#) [G0264](#) [G3956](#)  
ὁ ἀμαρτάνων, οὐχ ἔώρακεν αὐτόν, οὐδὲ ἔγνωκεν  
ing dosa mboten sampun-ningali Panjenenganipun ugi-mboten sampun-tepangi  
[G3588](#) [G0264](#) [G3756](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1097](#)  
αὐτόν.  
Panjenenganipun  
[G0846](#)

Marga saka iku sok wonga kang tetep ana ing Panjenengane, iku ora gawe dosa maneh, sok wonga kang tetep gawe dosa, iku ora weruh lan ora wanuh marang Panjenengane.

7 Τεκνία, μηδεὶς πλανᾷ ὑμᾶς; ὁ ποιῶν τὴν  
Lare-alit sampun-ngantos-sinten nasaraken panjenengan sing-sapa nglampahi ing  
[G5040](#) [G3367](#) [G4105](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#)  
δικαιοσύνην, δίκαιός ἐστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν.  
kaadilan adil punika kados Panjenenganipun-punika adil punika  
[G1343](#) [G1342](#) [G1510](#) [G2531](#) [G1565](#) [G1342](#) [G1510](#)

He, anak-anakku, kowe aja gelem disasarake dening sapa bae. Sapa kang nindakake kayekten iku kadunungan kayekten, padha kaya Panjenengane iya asipat kayekten.

8 ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν, ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν; ὅτι ἀπ’  
sing-sapa nglampahi ing dosa saking ing iblis punika amargi saking  
[G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1510](#) [G3754](#) [G0575](#)  
ἀρχῆς ὁ διάβολος ἀμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ Υἱὸς τοῦ  
wiwitan ing iblis dosa kangge punika kawedharaken ing Putra ing  
[G0746](#) [G3588](#) [G1228](#) [G0264](#) [G1519](#) [G3778](#) [G5319](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)  
Θεοῦ, ἵνα λύση τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.  
Gusti-Allah supados nyirnakaken ing pakaryan ing iblis  
[G2316](#) [G2443](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G1228](#)

Sapa kang tetep tumindak dosa, iku asale saka Iblis. Awitdene Iblis iku anggone gawe dosa wus wiwit-wiwitan mula. Anggone Putraning Allah nglairake sarira iku, iya prelu nglebur panggawening Iblis iki.

- 9 Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ,  
 Saben-tiyang ing sampun-lair saking ing Gusti-Allah dosa mboten nglampahi  
[G3956](#) [G3588](#) [G1080](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0266](#) [G3756](#) [G4160](#)
- ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται  
 amargi wiji Panjenenganipun wonten-ing piyambakipun tetep lan mboten saged  
[G3754](#) [G4690](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3306](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#)
- ἁμαρτάνειν, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται.  
 dosa amargi saking ing Gusti-Allah sampun-lair  
[G0264](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1080](#)

Saben wong kang laire saka ing Allah, iku ora nglakoni dosa maneh, amarga wijining ka-Allahan tetep ana ing batine, lan ora bisa gawe dosa, amarga laire saka ing Allah.

- 10 ἐν τούτῳ, φανερά ἐστιν τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, καὶ τὰ τέκνα  
 wonten-ing punika cetha punika ing putra ing Gusti-Allah lan ing putra  
[G1722](#) [G3778](#) [G5318](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#)
- τοῦ διαβόλου: πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην, οὐκ ἔστιν  
 ing iblis saben-tiyang ing mboten nglampahi kaadilan mboten punika  
[G3588](#) [G1228](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3361](#) [G4160](#) [G1343](#) [G3756](#) [G1510](#)
- ἐκ τοῦ Θεοῦ; καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.  
 saking ing Gusti-Allah lan sing-sapa mboten nresnani ing sadhèrèk piyambakipun  
[G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)

Iki titikane para putrining Allah lan para anake Iblis; sok wonga kang ora nindakake kayekten iku asale ora saka ing Allah, mangkono uga kang ora tresna marang sadulure.

- 11 ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς,  
 amargi punika punika ing pawarta ingkang panjenengan-mirengaken saking wiwitan  
[G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0031](#) [G3739](#) [G0191](#) [G0575](#) [G0746](#)
- ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους;  
 supados kawula-tresna setunggal-lan-setunggalipun  
[G2443](#) [G0025](#) [G0240](#)

Sabab iya iki pawarta kang wus padha kokrungu wiwitan mula, iya iku supaya kita padha tresna-tinresnanana.

- 12 οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, καὶ ἔσφαξεν τὸν  
 mboten kados Kain saking ing ingkang-jahat punika lan nyembelih ing  
[G3756](#) [G2531](#) [G2535](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4190](#) [G1510](#) [G2532](#) [G4969](#) [G3588](#)
- ἀδελφὸν αὐτοῦ; καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν? ὅτι τὰ  
 sadhèrèk piyambakipun lan déning punapa nyembelih piyambakipun amargi ing  
[G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5484](#) [G5101](#) [G4969](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3588](#)
- ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν; τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ,  
 pakaryan piyambakipun jahat punika ing nanging ing sadhèrèk piyambakipun  
[G2041](#) [G0846](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#)
- δίκαία.  
 adil  
[G1342](#)

Aja kaya Kain, kang asale saka ing pangawak dursila sarta mateni sadulure. Lan apa sababe anggone mateni iku? Amarga sakabehing pangawene ala, lan pangawene adhine becik.

- 13 [καὶ] Μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ  
 [lan] Sampun-ngantos gumun para-sadhèrèk menawi sengit panjenengan ing  
[G2532](#) [G3361](#) [G2296](#) [G0080](#) [G1487](#) [G3404](#) [G4771](#) [G3588](#)

κόσμος.  
 jagad  
[G2889](#)

He, sadulur-sadulur, aja padha gumun manawa jagad padha sengit marang kowe.

- 14 ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν  
 kawula-sedaya mangertos bilih sampun-pindhah saking ing pejah dhateng ing  
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3327](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1519](#) [G3588](#)

ζωὴν, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς, ὁ μὴ ἀγαπῶν, μένει  
 gesang amargi kawula-tresna ing para-sadhèrèk sing-sapa mboten nresnani tetep  
[G2222](#) [G3754](#) [G0025](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3306](#)

ἐν τῷ θανάτῳ.  
 wonten-ing ing ing pejah  
[G1722](#) [G3588](#) [G2288](#)

Kita padha sumurup, yen kita wus padha ngalih saka ing pati marang urip, iya iku marga kita padha tresna marang para sadulur kita. Sapa kang ora nresnani sadulure, iku tetep dumunung ana ing pati.

- 15 πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἀνθρωποκτόνος ἐστίν; καὶ  
 saben-tiyang ing sengit ing sadhèrèk piyambakipun juru-pejah punika lan  
[G3956](#) [G3588](#) [G3404](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0443](#) [G1510](#) [G2532](#)

οἶδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος, οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον  
 panjenengan-mangertos bilih saben juru-pejah mboten gadhahi gesang langgeng  
[G1492](#) [G3754](#) [G3956](#) [G0443](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2222](#) [G0166](#)

ἐν αὐτῷ μένουσαν.  
 wonten-ing piyambakipun tetep  
[G1722](#) [G0846](#) [G3306](#)

Sok wonga kang sengit marang sadulure iku dadi juru mateni wong. Lan kowe padha sumurup, manawa ora ana juru mateni kang tetep kadunungan urip langgeng.

- 16 Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι  
 Wonten-ing punika sampun-kawula-tepangi ing katresnan amargi  
[G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3754](#)

ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ  
 Panjenenganipun-punika kangge kawula-sedaya ing nyawa Panjenenganipun  
[G1565](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#)

ἔθηκεν; καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν, τὰς  
 sampun-masrahaken lan kawula-sedaya kedah kangge ing para-sadhèrèk ing  
[G5087](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3784](#) [G5228](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#)

ψυχὰς θεῖναι.  
 nyawa masrahaken  
[G5590](#) [G5087](#)

Mungguh katresnane Sang Kristus iku wus kita sumurupi, yaiku: manawa Panjenengane wus masrahake nyawane kanggo kita, dadi kita iya padha kawajiban masrahake nyawa kita kanggo sadulur-sadulur kita.

- 17 ὅς δ' ἂν ἔχη τὸν βίον τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῆ  
 sinten-kang nanging menawi gadhahi ing bandha ing jagad lan ningali  
[G3739](#) [G1161](#) [G0302](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0979](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G2334](#)
- τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρειαν ἔχοντα, καὶ κλείση τὰ σπλάγχνα  
 ing sadhèrèk piyambakipun prelu gadhahi lan nutup ing welas-asih  
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G5532](#) [G2192](#) [G2532](#) [G2808](#) [G3588](#) [G4698](#)
- αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἢ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει  
 piyambakipun saking piyambakipun kadospundi ing katresnan ing Gusti-Allah tetep  
[G0846](#) [G0575](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3306](#)
- ἐν αὐτῷ?  
 wonten-ing piyambakipun  
[G1722](#) [G0846](#)

Sapa kang duwe bandha kadonyan, mangka weruh sadulure kacingkrangan, ewadene nutup lawanging atine tumrap marang sadulure mau, kapriye bisane tetep kadunungan katresnaning Allah?

- 18 Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ, μηδὲ τῆ γλώσση, ἀλλὰ  
 Lare-alit sampun-ngantos kawula-tresna kaliyan-tembung utawi ing ilat nanging  
[G5040](#) [G3361](#) [G0025](#) [G3056](#) [G3366](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0235](#)
- ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ.  
 kaliyan pakaryan lan kayekten  
[G1722](#) [G2041](#) [G2532](#) [G0225](#)

He, anak-anakku, anggon kita padha tresna iku aja mung kalawan tembung utawa kalawan ilat bae, nanging dikanthenana panggawe lan ing sajroning kayekten.

- 19 [καὶ] ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας  
 [lan] wonten-ing punika kawula-badhe-mangertos bilih saking ing kayekten  
[G2532](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0225](#)
- ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν  
 kawula-sedaya-punika lan wonten-ngarsanipun Panjenenganipun kawula-badhe-nyakinaken  
[G1510](#) [G2532](#) [G1715](#) [G0846](#) [G3982](#)
- τὴν καρδίαν ἡμῶν,  
 ing manah kawula-sedaya  
[G3588](#) [G2588](#) [G1473](#)

Mangkono iku anggon kita padha nyumurupi, yen asal kita saka ing kayekten. Mangkono uga ati kita bisa tentrem ana ing ngarsane Gusti Allah.

- 20 ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἢ καρδία, ὅτι μείζων ἐστὶν  
 bilih menawi ngukum kawula-sedaya ing manah bilih langkung-ageng punika  
[G3754](#) [G1437](#) [G2607](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2588](#) [G3754](#) [G3173](#) [G1510](#)
- ὁ Θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα.  
 ing Gusti-Allah tinimbang-ing manah kawula-sedaya lan ngertos sadaya  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1097](#) [G3956](#)

Amarga manawa kita padha kawelehake dening ati kita dhewe, Gusti Allah iku ngluwihi ati kita sata nguningani samubarang.

- 21 Ἀγαπητοί, ἐὰν ἢ καρδία ἠμῶν «μὴ καταγινώσκη», παρρησίαν  
 Para-kekasih menawi ing manah kawula-sedaya mboten ngukum kakendelan  
[G0027](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2607](#) [G3954](#)
- ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν,  
 kawula-gadhahi dhumateng ing Gusti-Allah  
[G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#)

He, para kekasih, manawa kita ora kawelehake dening ati kita, dadi padha bisa sowan marang ing ngarsane Gusti Allah kalawan tatag ing pracaya,

- 22 καὶ ὁ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν ἀπ' αὐτοῦ, ὅτι  
lan punapa-kang menawi kawula-nyuwun kawula-tampi saking Panjenenganipun amargi  
[G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G0154](#) [G2983](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3754](#)
- τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον  
ing dhawuh Panjenenganipun kawula-tetepi lan ing ngremenaken wonten-ngarsanipun  
[G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G5083](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0701](#) [G1799](#)
- αὐτοῦ, ποιοῦμεν.  
Panjenenganipun kawula-nglampahi  
[G0846](#) [G4160](#)

lan apa bae kang kita suwun, kita padha diparingi, amarga padha netepi sakehing pepakone sarta nglakoni apa kang ndadekake keparenge.

- 23 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν  
lan punika punika ing dhawuh Panjenenganipun supados kawula-pitados  
[G2532](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4100](#)
- τῷ ὀνόματι τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ, Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ  
dhumateng-ing asma ing Putra Panjenenganipun Yésus Kristus lan  
[G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G5207](#) [G0846](#) [G2424](#) [G5547](#) [G2532](#)
- ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν  
kawula-tresna setunggal-lan-setunggalipun kados sampun-diparingaken dhawuh  
[G0025](#) [G0240](#) [G2531](#) [G1325](#) [G1785](#)
- ἡμῖν.  
dhumateng-kawula-sedaya  
[G1473](#)

Anadene pepakone iku yaiku: supaya kita padha pracaya marang asmane Gusti Yesus Kristus, Kang Putra, lan supaya padha tresna-tinresnanana cocog karo pepakon kang kadhawuhake dening Sang Kristus marang kita.

- 24 καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ  
lan sing-sapa netepi ing dhawuh Panjenenganipun wonten-ing Panjenenganipun  
[G2532](#) [G3588](#) [G5083](#) [G3588](#) [G1785](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#)
- μένει, καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ. καὶ ἐν τούτῳ  
tetep lan Panjenenganipun wonten-ing piyambakipun lan wonten-ing punika  
[G3306](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3778](#)
- γινώσκουμεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ Πνεύματος  
kawula-mangertos bilih tetep wonten-ing kawula-sedaya saking ing Roh  
[G1097](#) [G3754](#) [G3306](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4151](#)
- οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.  
ing kang dhumateng-kawula-sedaya sampun-diparingaken  
[G3739](#) [G1473](#) [G1325](#)

Dene sapa kang netepi sakehing pepakone, iku dumunung ana ing Allah, lan Gusti Allah ana ing wong iku. Lan iya mangkono iku anggon kita padha sumurup, yen Gusti Allah dumunung ana ing kita, iya iku Roh kang wus diparingake marang kita.